



UNIVERSIDAD DE LA RIOJA

TRABAJO FIN DE ESTUDIOS

Título

Música de gaita en Galicia a través de los discos de 78rpm:
las grabaciones de Agrupación Artística de Vigo y de Airiños
do Mar de Teis

Autor/es

XIANA TEIXEIRO REI

Director/es

PABLO LORENZO RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ

Facultad

Escuela de Máster y Doctorado de la Universidad de La Rioja

Titulación

Máster Universitario en Musicología

Departamento

CIENCIAS HUMANAS

Curso académico

2017-18



Música de gaita en Galicia a través de los discos de 78rpm: las grabaciones de Agrupación Artística de Vigo y de Airiños do Mar de Teis, de XIANA TEIXEIRO REI

(publicada por la Universidad de La Rioja) se difunde bajo una Licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Unported. Permisos que vayan más allá de lo cubierto por esta licencia pueden solicitarse a los titulares del copyright.

Trabajo de Fin de Máster

**Música de gaita en Galicia a
través de los discos de 78rpm:
las grabaciones de Agrupación
Artística de Vigo y de Airiños do Mar
de Teis**

Autora:

Xiana Teixeira Rei

Tutor: Pablo L. Rodríguez Fernández

MÁSTER:

Máster en Musicología (654M)

Escuela de Máster y Doctorado



**UNIVERSIDAD
DE LA RIOJA**

AÑO ACADÉMICO: 2017/2018

Índice

Resumen y palabras clave	3
1. INTRODUCCIÓN.....	4
➤ Justificación.....	4
➤ Objetivos.....	5
➤ Metodología.....	5
➤ Estado de la cuestión	6
2. CONTEXTO	8
• Las compañías de la industria sonora.....	8
• La música grabada en Galicia.....	10
3. EL FONÓGRAFO Y EL GRAMÓFONO LLEGAN A GALICIA: las primeras grabaciones de música gallega.	12
4. LA INFORMACIÓN QUE ENCONTRAMOS EN UN DISCO DE 78RPM ...	15
a. Los números de matriz	15
Los números de matriz de la Compañía del Gramófono.....	16
b. Los números de catálogo	18
El catálogo de la Compañía del Gramófono.....	19
c. El color de la etiqueta.....	19
5. LOS DISCOS	20
Agrupación Artística de Vigo	20
Disco 1	21
Análisis de la información del disco	22
Airiños do Mar de Teis.....	23
Disco 1	24
Disco 2	25
Disco 3	26

Análisis de la información de los discos.....	27
6. COMENTARIO INTERPRETATIVO DEL REGISTRO SONORO	30
a. Foliada de la Agrupación Artística de Vigo.....	30
b. Farruquiña (muiñeira), de Airiños do Mar de Teis	32
7. CONCLUSIONES.....	34
8. BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA	37
9. HEMEROTECA	38
10. DISCOGRAFÍA	38
Anexo I: Foliada	39
Anexo II: Farruquiña.....	40

Resumen

El objeto de nuestra investigación es extraer la máxima información posible de los discos de 78rpm de música para gaita gallega publicados por la Compañía del Gramófono (La Voz de su Amo). Nos centraremos en la información presente en el disco en forma física: carátula, número de matriz y de catálogo y en el contenido audible del mismo: calidad del sonido y recursos estilísticos de los intérpretes. Para esto, nos centraremos los discos de Airiños do Mar de Teis y Agrupación Artística de Vigo, como ejemplos, para poner en práctica nuestro análisis. Por otra parte, ubicaremos los registros en el contexto general de la industria sonora, presentaremos los grandes sellos discográficos y la introducción de la música grabada en Galicia.

Palabras clave

Música grabada en Galicia, Airiños do Mar, Agrupación Artística, número de matriz y número de catálogo.

Abstract

The purpose of our research is to draw as much information as possible from the 78 rpm recordings of Galician bagpipe music published by the Gramophone Company (His Master ' s Voice). We shall focus on the information available on the records in a physical form; sleeve, matrix and catalogue number and the audible contents of it; sound quality and the stylistic resources of the performers .In order to do that, we will examine recordings of Airiños do Mar de Teis and the Agrupación Artística de Vigo as samples , to help us to carry out our study . On the other hand, we will place the recordings in the general context of the sound industry, presenting the main record labels and the introduction of recorded music in Galicia

Key words

Galician recorded music, Airiños do Mar, Agrupación Artística, matrix number and catalogue number.

1. INTRODUCCIÓN

En el siguiente trabajo, analizaremos discos de 78rpm con presencia de gaita gallega. Por un lado nos centraremos en el estudio físico del disco, describiendo toda la información que podemos extraer de él a través de su carátula, del número de catálogo y del número de matriz. Y por otro, haremos un comentario interpretativo del registro sonoro, es decir: definiremos los recursos musicales que nos permitirán reconocer el estilo del intérprete.

➤ Justificación

La principal motivación para llevar a cabo este trabajo radica en nuestro interés por la gaita gallega. Creemos que este trabajo nos permitirá establecer un método orientativo que contribuirá a la reconstrucción histórica del repertorio de nuestro instrumento.

Apenas existen investigaciones sobre los discos de 78rpm con gaita en Galicia y creemos que estas fuentes tienen un gran valor cultural y social que puede ser explotado desde una perspectiva musicológica. Por otra parte, la mayoría de investigaciones sobre grabaciones y discográficas proceden de América o Gran Bretaña o fueron realizadas por investigadores de estos lugares. Por tanto, también vemos necesaria la implicación de los investigadores peninsulares en este ámbito de estudio.

Hace tiempo que no se actualiza la información sobre música grabada en Galicia. Las investigaciones sobre grabaciones de música gallega son muy escasas y no guardan relación con la cantidad de patrimonio documental que se conserva en los museos y archivos. Creemos que hay mucha historia olvidada en estos lugares y mucha información a disposición de los investigadores para ser trabajada, por eso vemos en esta opción de investigación, una puerta abierta con escasos músicos interesados.

En este sentido, seleccionamos a Airiños do Mar de Teis y a la Agrupaición Artística de Vigo, porque son dos agrupaciones sobre las que de momento no existe ningún trabajo publicado y su historia despierta en nosotros un gran interés. Ambas fueron agrupaciones con conciencia cultural, cuya función principal se centraba en difundir el patrimonio musical de Galicia.

➤ Objetivos

Los objetivos principales de nuestro trabajo son: analizar los discos de 78rpm donde la gaita gallega esté presente y al mismo tiempo, hacer un comentario interpretativo de las obras musicales contenidas en estos discos. Por otra parte, aportaremos un contexto actualizado para los discos de 78 rpm en Galicia.

Como objetivos secundarios ofreceremos una aportación a la industria sonora en Galicia; describiremos los discos de Airiños do Mar de Teis y de Agrupación Artística de Vigo, tanto física como auditivamente; definiremos el número de matriz y de catálogo; transcribiremos y analizaremos dos ejemplos de registros sonoros de los grupos a tratar y finalmente, estableceremos un punto de partida para futuras investigaciones sobre estas agrupaciones.

➤ Metodología

En nuestra investigación planteamos un estudio de caso, que es: los discos de 78 rpm donde está presente la gaita gallega. Tuvimos que realizar trabajo de campo, desplazándonos al archivo de la Diputación de Pontevedra, para descubrir los fondos que se encontraban allí y seleccionar los discos objeto de nuestro trabajo. Una vez seleccionados los registros sonoros, analizamos la información recogida.

Podemos diferenciar dos partes en el desarrollo de nuestro trabajo escrito. Por un lado, la contextualización a partir de literatura científica en la que aplicamos un enfoque positivista para construirla, y por otro, la creación de nuestra propuesta de análisis, para la que emplearemos el enfoque crítico. Desarrollaremos nuestras ideas a partir de ideas de otros investigadores. Como resultado, obtendremos nuestro propio método de análisis en el que explicaremos la información que podemos extraer del disco en forma física y un análisis musical del registro sonoro del mismo.

Para analizar el audio transcribiremos las obras ayudándonos del editor musical Finale. Recogeremos ideas de Miguel Pérez¹ para la elaboración de nuestro análisis sobre las transcripciones.

¹ Miguel Pérez Lorenzo: *Moxenas: a memoria do son* (Vigo: edicións do Cumio, 2005).

Finalmente, utilizaremos el enfoque crítico para elaborar nuestras propias conclusiones.

➤ Estado de la cuestión

No existe ninguna investigación que nos aporte un método de análisis para estudiar los discos de 78rpm con presencia de gaita gallega.

En Galicia, contamos con dos artículos sobre la introducción de los medios de grabación y reproducción sonora: por una parte, el artículo de Ramón Pinheiro Almuinha² que trata el contexto gallego de la época y cómo se llevaron a cabo las primeras grabaciones. Por otra parte, la investigación llevada a cabo por el grupo de investigación Sinsalaudio³ que se ocupa de las primeras grabaciones llevadas a cabo en Galicia, basándose en la prensa del momento. También comenta las primeras relaciones con el fonógrafo establecidas en Galicia.

Los ejemplos que vamos a tratar sobre los grupos Airiños do Mar de Teis y la Artística de Vigo, fueron un aporte de Óscar Ibáñez, trabajador del archivo sonoro de la Diputación de Pontevedra. En este archivo, se encuentra un extenso patrimonio musical, sobre el que apenas se están realizando investigaciones. Decidimos escoger estas agrupaciones porque son ejemplos de dos formaciones musicales representativas para la cultura musical gallega y sobre las que no nos encontramos ningún trabajo publicado. Las grabaciones de Airiños do Mar de Teis también las encontramos en la Biblioteca Digital Hipánica y posteriormente en el archivo privado de Alejo Amoedo.

En el libro de Xerardo Fernández Santomé⁴ y Miguel Pérez Lorenzo, encontramos una breve historia sobre Airiños do Mar de Teis. Aquí aparecen reflejados los discos que grabó esta agrupación sin fecha de grabación.

² Ramón Pinheiro Almuinha, “As gravações de Aires d’a Terra en 1904 ou o nascimento da história da música gravada na Galiza”, *Murguía, Revista galega de Historia*, nº4 (2004), pp. 29-46.

³ Sinsalaudio, “El primer registro fonográfico registrado en Galicia se registró en A Coruña el 20 de diciembre de 1893”, <http://actividad.sinsalaudio.es/IMG/pdf/El-ECO-REGISTRO-1893.pdf> (última consulta: junio 2018).

⁴ Xerardo Fernández Santomé y Miguel Pérez Lorenzo: *Os Morenos de Lavadores* (Vilaboa: ed. Cumio, 2011).

Nos ayudamos de la prensa de la época: *Marín: Semanario independiente*, *El Diario de Pontevedra*, *El Eco de Santiago: diario independiente* y *Vida Gallega* para descubrir a la Agrupación Artística de Vigo.

Empleamos las investigaciones de André Millard⁵, para tratar los inicios de la industria sonora en su lugar de origen: Estados Unidos. También nos ayudaremos del libro de Timothy Day⁶, para contextualizar la historia de la grabación.

A partir de los estudios de Douglas C. Black⁷ definimos el número de matriz y descubrimos la información que podemos extraer al decodificar este número. Siguiendo con esta cuestión, nos fundamentamos en las aportaciones del investigador y coleccionista de fuentes sonoras Alan Kelly⁸ sobre la Gramophone Company. Estudia el número de matriz y el número de catálogo de esta compañía, incluso trata el catálogo español.

Paul Vernon⁹ trata brevemente a los ingenieros que se dedicaron a la grabación de música folclórica, entre ellos a H. Davidson que como trataremos demostrar más adelante, es posible que fuese el encargado de llevar a cabo las grabaciones de Airiños do Mar de Teis.

En la página web “Recording pioneers”¹⁰, creada por Hugo Strötbaum, encontramos gran cantidad de información sobre la Gramophone Company y las investigaciones realizadas al respecto por Alan Kelly. A partir de esta página web pudimos decodificar los prefijos del número de matriz y conseguimos información sobre los ingenieros de sonido que llevaron a cabo las grabaciones.

⁵ Andre Millard: *America on Record. A history of Recorded Sound* (New York: Cambridge University Press, 2005).

⁶ Timothy Day: *Un siglo de música grabada* (Madrid: Alianza editorial, 2002).

⁷ Douglas C. Black: *Matrix numbers. Their meaning and history* (Melbourne: Australian Jazz Quarterly, 1948).

⁸ Alan Kelly: *Structure of the gramophone Company and its output, HMV and Zonophone 1898-1954. Analysis of papers and computer files*, http://charm.cch.kcl.ac.uk/redist/pdf/general_introduction.pdf (última consulta: mayo 2018).

⁹ Paul Vernon: *A look at the engineers who made history travelling the world recording its music*, http://bolingo.org/audio/texts/vjm_engineers.html (última consulta: mayo 2018).

¹⁰ Hugo Strötbaum: *Recording Pioneers*, <http://www.recordingpioneers.com/index.html> (última consulta: junio de 2018).

Para elaborar las transcripciones nos apoyaremos en el método de Miguel Pérez.¹¹

2. CONTEXTO

En el siguiente apartado trataremos a las grandes compañías de la industria sonora y comentaremos como llega la música grabada a Galicia.

- Las compañías de la industria sonora

En América emergió la industria discográfica, las primeras compañías fueron *The Big Three*: Compañía Nacional del Fonógrafo Victor Talking Machine y Columbia.¹²

Una vez consolidadas decidieron aumentar su ámbito de acción y trabajar internacionalmente. Fundaron filiales por diferentes lugares de Europa, entre ellos España. Por ejemplo: en 1896 se creó la Compañía Gale des Phonographes, que eran los que tenían las patentes de Edison en Europa; en 1898 la Compagnie Française du Gramophone, en París, que era la filial inglesa de la Gramophone Company; en 1898 la Deutsche Gramophone en Berlín; en 1901 la Victor Talking Machine; en 1903 la Odeon International Talking Machine (alemana) y Regal en 1914 que era la marca inglesa de Columbia. Algunas de estas compañías, llevaron a cabo grabaciones de música gallega.

Una de las mayores preocupaciones de las empresas americanas, era la comercialización de sus productos. A principios del s. XX las ciudades del norte de América, al igual que las gallegas, aumentaron su población debido a la industrialización. Los americanos tras terminar su jornada laboral tenían tiempo para poder gastar su dinero en ocio. El fonógrafo se había creado para despertar una necesidad en el campo de las comunicaciones y en este sentido, las empresas convencieron a sus compradores. En 1897, tras finalizar la crisis económica algunos americanos, se podían permitir el lujo de comprar un reproductor de sonido para su casa.

¹¹ Miguel Pérez Lorenzo: *Moxenas...*

¹² Andre Millard: *America on Record...* p.65-79.

El gran momento del fonógrafo y del gramófono tuvo lugar entre 1900 y 1920, cuando se dispararon las ventas. Las compañías también emplearon diferentes estrategias publicitarias, una de ellas: la idea de utilizar la música como medio para combatir el stress laboral y cotidiano. El afán de mejora de *The Big Three* era constante y la competencia entre ambas era tan grande que tuvieron que acordar no criticar entre ellas sus productos.

Poco a poco se dieron cuenta de que la calidad, la duración y la carátula eran importantes pero no tanto como la grabación en sí. En 1902 el cantante Caruso graba por primera vez, hecho que atribuyó prestigio a la compañía Victor Talking Machine. Subieron los precios en los discos de artistas de este nivel y la iniciativa de grabar a músicos de calidad fue seguida por las demás compañías. La preocupación de *The Big Three* era la tecnología y el gusto musical y, en base a estas cuestiones, dirigieron su economía.

A partir de 1920 la industria musical entró en crisis. El mercado se saturó, porque aumentó el número de compañías. En este momento, la preocupación de las empresas se hallaba en mejorar la calidad del sonido y en la venta de discos. Buscando nuevos mercados, se despertó el interés por la música popular.

Siguiendo su estrategia comercial, consistente en que todo el mundo tuviese un gramófono en casa, explotaron más aún las posibilidades del mercado. El descenso de los precios permitió que muchas clases sociales tuviesen acceso a estos reproductores. Con esta estrategia de mercado, decidieron grabar músicas populares y étnicas. Al principio, los especialistas se desplazaban de un lado a otro del Atlántico y más tarde a otros continentes.

Las compañías europeas se negaban a llevar a cabo este tipo de grabaciones y por tanto, las compañías estadounidenses se aprovecharon de la situación.¹³ No fue más que una estrategia comercial, inteligentemente creían que las grabaciones locales abrirían mercado para el gramófono. En los pueblos pequeños era necesario poseer un aparato para escuchar su propia música.

¹³ Paul Vernon: *A look at the engineers who made history ...*

A los ingenieros de sonido que llevaron a cabo grabaciones étnicas y folclóricas se les dio poca importancia dentro la historia del sonido grabado. Entre ellos se encontraba H.E. Davidson, sobre el que hablaremos más adelante. Este hombre grabó por toda la península con éxito, hasta la llegada de la Guerra Civil española. Acompañado de Tunn, grabaron música folclórica por España y Portugal.¹⁴

- **La música grabada en Galicia**

A finales del s. XIX y comienzos del XX, en Galicia, tuvieron lugar diferentes cambios sociales y culturales que afectaron a la industria del sonido grabado. La burguesía se consolidó y la gente se desplazó del campo a la ciudad para buscar trabajo en el incipiente ámbito de la industria. Llegó la iluminación pública, comenzaron las comunicaciones ferroviarias, y surgió el movimiento sindical. La vida en las ciudades se hizo más dinámica y aumentó el tránsito portuario. Los puertos más grandes eran Vigo y A Coruña. A través de ellos, se introdujeron el fonógrafo y el gramófono.¹⁵

Antes de la llegada del fonógrafo en 1877, a Galicia ya habían llegado diferentes autómatas musicales, como las cajas de música, relojes, pianolas... Estos comenzaron a existir gracias a la fabricación seriada de piezas que se vendían en los comercios de música, que en este momento, estaban empezando a establecerse.

A principios del siglo XIX, se llevaron a cabo los primeros experimentos para la construcción de aparatos que midiesen y registrasen el sonido. En Galicia, Severino Pérez, creó un prototipo de aparato que cumplía con estas funciones, este era el Tecnofos que no consiguió resultados positivos.¹⁶

Llegan el fonógrafo (1877) y el gramófono (1890) y la demanda de autómatas entró en declive, sobre todo desaparecieron con la llegada de la radio (a finales del siglo XIX), y pasaron a convertirse en artículos de colección. Por otra parte,

¹⁴ Paul Vernon: *A look at the engineers who made history ...*

¹⁵ Ramón Pinheiro Almuinha, "As gravações ..."

¹⁶ *Ibíd.*

los miembros de la comunidad gallega emigrados a las Américas traían el fonógrafo para enseñarlo por Galicia.

Con la llegada de la industria musical, el fonógrafo y gramófono se convirtieron en una fuente de ingresos. Se organizaban eventos exprofeso para escuchar música y exhibir estos aparatos. Muchas de estas reuniones las organizaban asociaciones, algunos actos eran sólo para sus miembros pero también había sesiones de pago a las que podía asistir todo el mundo. Tenemos registro de estos eventos en Ferrol (Centro de Maestranza de 1903 a 1905), A Coruña (Sala Calvet de 1903 a 1905), Santiago de Compostela (Recreo Artístico, 1896; Pazo de Bendaña, 1898), Padrón (1898), Monforte de Lemos (1900) y en Vigo (Café Mendez Núñez de 1890 a 1893). Asistir a estas sesiones creaba una sensación de sofisticación cultural, por el contacto con las nuevas tecnologías.¹⁷

También surgieron polémicas a raíz de la inclusión de los nuevos medios de reproducción y grabación sonora. Se discutía a cerca del universalismo y la individualización, es decir, la dialéctica que se creaba entre lo individual, como podía ser un concierto y lo universal, como una grabación que se podía reproducir muchas veces.¹⁸

¹⁷ Eva Moreda Rodríguez: *Map: Collective phonographic sessions in Spain, 1890-1905*, <https://earlyphonography.arts.gla.ac.uk/index.php/maps/> (última consulta: junio de 2018).

¹⁸ Ramón Pinheiro Almuinha, “As gravações ...

3. EL FONÓGRAFO Y EL GRAMÓFONO LLEGAN A GALICIA: las primeras grabaciones de música gallega.

El estudio llevado a cabo por Sinslaudio¹⁹ basado en la prensa de la época, alude la posibilidad de que la primera grabación de música gallega se llevase a cabo en 1878, en Barcelona, por un físico apellidado Dalmau en el Ateneo de esta ciudad. Dentro del repertorio variado que se grabó, destacamos la presencia de algunas melodías gallegas, aunque no se especifica cuáles. No se conservan los registros sonoros. Por otra parte, también se alude al ingeniero Andrés Avelino Carmena como posible portador de un fonógrafo, modelo *tin-foil* en 1879 pero no hay datos que confirmen que llevase a cabo alguna grabación.

En 1893 tenemos datos específicos sobre la realización de una impresión sonora en Galicia, incluso podemos conocer la figura del productor. Los investigadores de Sinslaudio atribuyen este hecho al riojano Lorenzo Colis, que provenía de América e instaló un fonógrafo en la Calle Real de A Coruña. Este registro sonoro, fue llevado a cabo por la coral “El Eco”. En las noticias de la prensa de la época se afirma que el 21 de diciembre de 1893, esta coral grabó *La Alborada de Veiga*, *¿Qué ten o mozo?*, la *Melodía gallega* y *El coro jocoso*. Es probable que grabasen en la primera tienda de música de A Coruña, de la propiedad de Canuto Berea.²⁰

El fonógrafo con el que fue realizada esta grabación provenía de Chicago, y supuestamente del taller de Th. Edison. Antes de llevar a cabo esta grabación, el riojano Lorenzo Colis ofreció audiciones en esta ciudad para presentarlo al público. La procedencia directa de este fonógrafo del taller de Edison es un dato cuestionable, que posiblemente la prensa plasmó para embellecer la noticia y tratar de promocionar el objeto.

En Vigo, en 1893, hubo un fonógrafo, de la propiedad de Mr. Shelton. Estaba situado en el Café Mendez Núñez de esta ciudad y su fin era mostrar el aparato a la población olívica. Reproducía música cubana y americana. A través de la prensa de la época conocemos sus deseos de llevar a cabo grabaciones de

¹⁹ Sinslaudio, “El primer registro fonográfico registrado en Galicia ...

²⁰ *Ibíd.* p.3.

música gallega, pero de momento no poseemos información que nos permita saber si lo consiguió.

Posiblemente los primeros ejemplares del fonógrafo, llegarían de Cuba, de donde también llegaron instrumentos como el acordeón diatónico. Por otra parte, segundo afirmaciones del musicólogo Figueira Valverde, en 1894, Labarta Pose, periodista, poeta y humorista, que puede considerarse el primer propagandista de este tipo de máquinas, instaló un fonógrafo en Pontevedra. Allí se grabarían una alborada, cantos gallegos, una habanera y “La Carcajada” pero se desconoce el paradero del registro sonoro.²¹ Más tarde lo lleva a Vigo:

Fonógrafo.- Está siendo muy visitado en Vigo el fonógrafo que exhibe el festivo poeta Labarta Pose.

La prensa le tributa elogios.

*Deseámosle mucho negocio.*²²

Otra faceta interesante de este hombre fue la de escribir el libro *Aventuras de un fonógrafo*, que en la actualidad se encuentra en paradero desconocido. En este libro, contaba el resultado de sus aventuras tras presentar el fonógrafo por diferentes aldeas gallegas a comienzos del s. XX.

En 1900 en Pontevedra, también destacaba el fonógrafo de Crespo:

(...) El fonógrafo del Sr. Crespo hizo una lucida audición, repitiéndose el coro de repatriados de Gigantes y Cabezudos, la Jota aragonesa y el número de Rigoletto cantado por la Srta. Galvani, tiple del Real. Fuera de programa dio a conocer la Alborada de Veiga ejecutada por la banda real de Alabarderos, y el rondó de Lucía. (...) ²³

En A Coruña, Estrader y Villalosada en 1894 abrieron un salón de grabaciones fonográficas, y se anunció la realización de múltiples grabaciones en el mismo. Los coruñeses afirmaban que la calidad de este fonógrafo era mejor que el que habían escuchado con anterioridad, de la propiedad de Lorenzo Colis. Se supone que se llevaron a cabo numerosas grabaciones en esta sala. Posteriormente

²¹ Sinsalaudio, “El primer registro fonográfico registrado en Galicia...p. 4-5.

²² *Diario de Pontevedra*, 16-9-1895, p.1.

²³ *El áncora: diario católico de Pontevedra*, 29-12-1900, p.3.

tenemos constancia de una noticia en la que se vendía este fonógrafo junto a 40 cilindros de cera, por tanto, estos corresponderían a toda la música reproducida y grabada por el mismo.

Estrader y Villalosada llevaron ese fonógrafo antes de su venta de gira por Galicia. Sabemos que lo llevaron a Santiago ese mismo año y que grabaron al Sexteto Curros, del que se conserva el registro. Otro sitio al que llevaron este invento fue a Ferrol y donde enseñaban grabaciones al público ferrolano, e incluso llevaron a cabo alguna grabación.

En A Coruña se encontraba Pedro Ferrer, quizá el primer productor discográfico gallego. Comercializaba cinematógrafos, fonógrafos, distribuía cilindros... en su bazar había de todo y tenía contacto directo con la industria francesa. En 1904 poseía un gran catálogo comercial. Este hombre conocía las posibilidades comerciales de la música gallega en América y por esto contactó con la Compañía Francesa del Gramófono para que viniese a Galicia y realizase la primera grabación de música gallega con el coro Aires d'a Terra de Pontevedra.²⁴

²⁴ Ramón Pinheiro Almuinha, "As gravações ...

4. LA INFORMACIÓN QUE ENCONTRAMOS EN UN DISCO DE 78RPM

a. Los números de matriz

La principal función de este código alfanumérico (aunque a veces también puede incluir símbolos) es identificar al disco en sus diferentes estados de producción. Podemos definirlo como el DNI del disco que lo acompañará toda su vida.

Los números de matriz aparecen estampados, entre los surcos y la etiqueta, aunque en algunas ocasiones pueden aparecer impresos en la marca. Nunca se deben confundir con el número de catálogo pues son números completamente diferentes.

Afortunadamente el número de matriz no coincide entre compañías o por lo menos rara vez se dio el caso y no están hechos para que el público los entienda, sino para que los técnicos e ingenieros de sonido puedan trabajar con él.²⁵

Del número de matriz podemos extraer la siguiente información sobre la grabación:

- El ingeniero de sonido que la llevó a cabo: el prefijo
- Prensado del disco, lugar de producción y la fecha: deducida por el prefijo, investigando al ingeniero de sonido, o bien, ayudándonos del número serial, comparándolo con otros ya identificados.
- El corte que fue seleccionado dentro de una sesión de grabación: a través de los números exponenciales que aparecen al final del código.
- El sistema de grabación empleado: a través de los símbolos que aparecen al final de la grabación: triángulo, rombo...

²⁵ Douglas C. Black: *Matrix numbers*. ...

Como ejemplo, esta es la estructura del número de matriz:

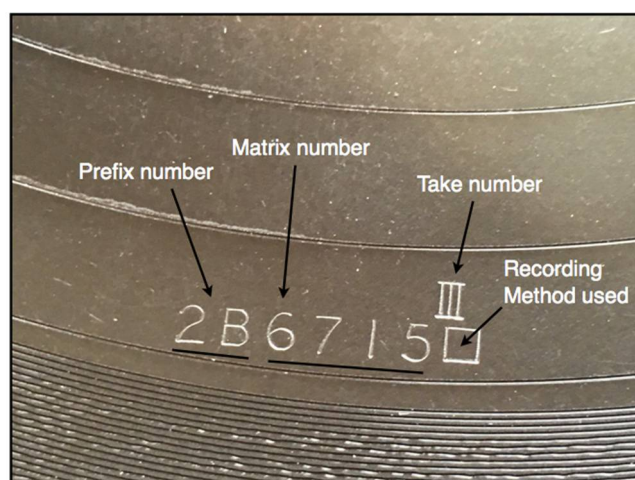


Imagen extraída de la página de 78 rpm community.²⁶

Cada compañía desarrolló su propio sistema. Nosotros nos centraremos en la Compañía del Gramófono. Allan Kelly²⁷ fue el documentalista que dedicó su vida investigadora a este sello discográfico y sus investigaciones serán esenciales para comprender toda la información del disco.

- Los números de matriz de la Compañía del Gramófono

A continuación explicaremos el significado de cada parte de este número:

- **Prefijo del número de matriz: Ingeniero de sonido que las llevó a cabo, producción y fecha.²⁸**

Según Allan Kelly las matrices de la Gramophone Company cumplieron con las siguientes fases:

²⁶ “DB” Series – Matrix Numbers. An overview of HMV’s, “DB” matrix numbers, <https://78rpmcommunity.com/dbhmv/hmv-db-matrix.php> (última consulta: junio 2018).

²⁷ The Alan Kelly Matrix Listings, <http://www.normanfield.com/kelly.htm> (última consulta: junio de 2018).

²⁸ Alan Kelly: *Structure of the gramophone Company ...*

1. De 1898 a 1921

En esta época, al principio, sólo trabajaba el famoso Fred Gaisberg²⁹. Por tanto, no era necesario poner ningún prefijo antes de la matriz. Cada día que se producía una grabación se numeraba consecutivamente. Este registro también quedaba especificado en el número de registro de la empresa. Una vez que empiezan a trabajar más ingenieros se empiezan a poner las iniciales para identificar al autor de la grabación. Esto ocurre en 1901. Uno de los datos que aportaban estos prefijos era el importe que la empresa debía pagar a su trabajador.

2. De 1921-1930

Cambio en el sistema. Las series son más largas. En este momento el prefijo constaba de dos letras: la primera hacía referencia a la talla del disco y la segunda al ingeniero de sonido que llevó a cabo la grabación.

3. De 1931-34

Por razones desconocidas se cambia de nuevo el sistema de BA/CA→0A.

4. De 1934-1954

Finalmente en esta etapa se pasa al grupo de tres caracteres.

Por otra parte, Paul Vernon³⁰ afirma que tras la primavera de 1932 las letras prefijo, se referían más bien a la localización en vez de al ingeniero de sonido que llevó a cabo la misma. Gracias al número de matriz se puede averiguar donde y cuando se llevaron a cabo diferentes grabaciones. A partir de los artículos de Peter Copeland³¹ que están incluidos en el artículo de Hugo Ströbaum³² podemos extraer toda esta información.

²⁹ F. Gaisberg (1873-1951), fue músico, ingeniero de sonido y uno de los primeros productores de música clásica para gramófono.

³⁰ Paul Vernon: *A look at the engineers who made history travelling ...*

³¹ Peter Copeland (1942-2006), coleccionista de grabaciones antiguas de gramófono y técnico de sonido. Trabajó como técnico de sonido para la BBC y posteriormente en el National Sound Archive de la British Library. También estudió las técnicas de restauración de discos antiguos.

³² Hugo Ströbaum: *Prefix/Suffix system of matrix series of The Gramophone (& Typewriter) Company / HMV / EMI* <http://www.recordingpioneers.com/docs/grurks/SUFFIX-PREFIX.pdf> (última consulta: junio 2018)

▪ Sistema de grabación

Los símbolos, que aparecen en ocasiones al final del número de matriz se refieren al sistema de grabación empleado:

American Victor y HMV inglesa en un principio usaban el mismo sistema y para especificarlo añadían un triángulo (Δ) a su número de matriz. Pero a partir de 1932 el método de grabación cambia, Victor por ejemplo añade un rombo (◊), HMV una esvástica (卐) y más tarde un cuadrado (□). American Okeh y Columbia y la inglesa Columbia y Parlophone usaban el western sistema eléctrico, que se designaba con una “W”.³³

▪ Toma de la grabación

Los números romanos, colocados de forma exponencial a continuación del número serial o del símbolo, indicaban el número de toma de una misma sesión de grabación. Los ingenieros de sonido utilizaban este recurso para identificar la toma llevada a cabo.

b. Los números de catálogo

Este número era el que le permitía a las compañías ordenar los discos para controlar el stock y su venta. Este número aparece impreso junto a la marca del disco. A partir del número de catálogo podemos saber si el disco es el original, una reedición, una falsificación o una copia ilegal.³⁴ Es decir, nos aporta información sobre la publicación del disco.

³³ Douglas C. Black: *Matrix numbers...*p.6. // “DB” Series – Matrix Numbers. An overview of HMV’s, “DB” matrix numbers, <https://78rpmcommunity.com/dbhmv/hmv-db-matrix.php> (última consulta: junio 2018) p.6.

³⁴ Lory Spencer, *What are the catalogue numbers on vinyl records?*, <https://ourpastimes.com/catalog-numbers-vinyl-records-8518643.html> (última consulta: junio 2018). // Howard S. Friedman, *Gramophone Company Matrix and Catalog Numbers*, <http://gasdisc.oakapplepress.com/matrix2.htm> (última consulta: junio 2018).

El catálogo de la Compañía del Gramófono

Alan Kelly, en sus investigaciones, trata los diferentes catálogos de esta compañía, entre ellos el español, que se encuentra disponible en formato electrónico en la Biblioteca de Cataluña.³⁵

En relación a la filial española del Gramófono, Kelly afirma que es posible que hubiese un cambio en el método de la información de la grabación que pudo tener lugar en 1914. En vez de introducir los títulos directamente en el registro, estos se listaban en tarjetas perforadas (*pre-printed eyeletted cards*), que no se han conservado y por tanto, la información podrá ser obtenida mediante listas de índices, catálogos u otros registros.

c. El color de la etiqueta

Las compañías tenían diferentes tipos de marcas de discos. Estas eran diferenciadas mediante el color de su etiqueta.³⁶ El color definía el precio y el tamaño o capacidad de los discos. Esta información la encontramos en los catálogos.

³⁵ Alan Kelly: *Structure of the gramophone Company ...*p.12.// Este aparece archivado con el código: CAT6.

³⁶ Howard S. Friedman, *Gramophone Company Matrix and Catalog Numbers...*

5. LOS DISCOS

Agrupación Artística de Vigo

Fundada en abril de 1915. Tenía las secciones de coro popular, cuadro de declamación y orfeón.³⁷ También contaba con un gaitero.

Actuaron junto a los coros más populares del momento en Galicia, como “Toxos e Froles” de Ferrol, “Cántigas e Aturuxos” de Lugo entre otros. Esta agrupación se presentaba a concursos y certámenes de orfeones, consiguiendo éxito por aquellos lugares por donde pasaban. Las críticas en prensa eran muy buenas.

El gaitero de este grupo también consiguió reconocimiento en algún concurso. Por ejemplo: en 1917 gana el segundo premio en el Certamen de Ourense³⁸, dentro de la sección de gaiteros solistas.



Agrupación Artística de Vigo publicada en 1916, foto de Jaime Pacheco³⁹

³⁷ Marín: *Semanario independiente*, 25-04-1915, p.3.

³⁸ *El Eco de Santiago: diario independiente*, 9-6-1917, p.1.

³⁹ *Vida gallega*, 30-10-1916, p.18.




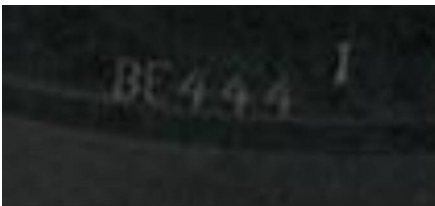
La Compañía del Gramófono se decide a grabarlos y *El diario de Pontevedra* publica la siguiente noticia anunciando los hechos:

La compañía del gramófono de Barcelona ha contratado a la Agrupación Artística de Vigo, la impresión de unos discos, para dar a conocer los más escogidos cantos regionales, que con tanto acierto interpreta el coro mixto de aquella agrupación.

La impresión de estos discos ha comenzado hace unos días, y pasaron ya a la cera varios alalás, cantos de pandero, de arrieiro y de desafío.⁴⁰

Sin embargo, nosotros sólo tuvimos acceso al disco que presentamos a continuación:

Disco 1

<u>Alalá</u>	<u>Foliada</u>
	
Número de catálogo AG 245	Número de catálogo AG 245
	
Nº de matriz BE 443 ¹	Nº de matriz BE444 ¹

⁴⁰ *El diario de Pontevedra: periódico liberal*, 9-6-1922, p.2.

Análisis de la información del disco

IV. Mar 1921-Dec 1930	
prefix	
B (10-inch or 25cm) and C (12-inch or 30cm), followed by suffix (identification letter) of engineer.	
The 2 prefixes (= sizes) were used side by side in one and the same consecutive numerical series, irrespective of record size.	
An "R" appears as third letter to indicate a recording relayed from an outside venue (concert hall, open-air, etc.). The Head Office used a separate series BR / CR for this type of recording, in all other series they are part of the main sequence.	
BA / CA	R. R. Sooy → F. W. Rennie
Bb / Cc / Dd / Hh / Yy / Zz	various (Head Office studios)
BD / CD	R. E. Beckett
BE / CE	A. C. Skelson → J. H. Ellis
BF(R) / CF(R)	E. Fowler
BG / CG	E. Gower
BH / CH	A. S. Clarke? (in Monte Carlo)
BJ / CJ	H. E. Davidson
BK / CK	G. W. Dillnutt
BL / CL	D. E. Larter
BM / CM	W. J. Beckwith → C. C. Blyton
BN / CN	S. E. Twinn
BP / CP	J. Jackson
BR / CR	various (relayed HO recordings)
BS / CS	H. Fleming
BT(R) / CT(R)	M. J. C. Alexander
BU / CU	Indian
BV / CV	W. Vogel → F. C. A. Bulkley

Según la página *Sound recording engineers*⁴¹ como se especifica en el cuadro que presentamos a continuación, A.C. Skelson fue el ingeniero de sonido que llevó a cabo esta grabación. Skelson estuvo en Vigo del 5 al 8 de junio de 1922, que fue cuando grabó a esta agrupación.⁴² Probablemente se grabaran más pistas que estas dos. Ambos registros sonoros fueron la primera toma grabada de cada pista, pues así lo indica el número exponencial que acompaña al número de serie. En este caso no nos encontramos con ningún símbolo al final.

No encontramos el catálogo donde estuviese presente este disco.

La calidad de la grabación es bastante mala y el sonido no es nítido y está distorsionado. Esto se debe a que el registro sonoro fue grabado mediante el sistema acústico puesto que hasta 1925 no comenzó a utilizarse el sistema de grabación eléctrico.⁴³

⁴¹ Hugo Strötbaum: *Prefix/Suffix system of matrix series ...*

⁴² Recording pioneers: Skelson, http://www.recordingpioneers.com/RP_SKELSON1.html (última consulta: junio 2018).

⁴³ Timothy Day: *Un siglo de música grabada ...* p.20.

Airiños do Mar de Teis

Este coro gallego creado en Teis, un barrio de Vigo, se asocia al Sindicato de Agricultores de Teis en marzo del 1925. Contaba con sección de gaitas y se caracterizaba por su repertorio de inspiración melódica gallega y autores conocidos.

Tocaron por prácticamente todo el suroeste gallego tanto en formación de coro como de grupo de gaitas. Dentro de este último, se encontraba un gaitero muy famoso en la época llamado Constante Moreda. Su fama aumentaba el prestigio del cuarteto. Moreda formó parte del grupo desde sus comienzos, pero al principio con formación de trio y a partir de 1929 con formación de cuarteto de dos gaitas, tambor y bombo. Moreda fue fusilado en 1936 en Vigo por los sublevados, y fue entonces cuando se disolvió esta agrupación.

Su producción discográfica se especifica en el libro de *Os Morenos de Lavadores* de la siguiente manera:

Intérprete	Título	Selo	Formato
Gaiteros Airiños do Mar de Teis	Farruquiña. Muñeira	Odeón	EP
Gaiteros Airiños do Mar, de Teis	Foliada Heicho de dar Queridiña	La Voz de su Amo	Gramófono
Gaiteros Airiños do Mar, de Teis	A Os Noivos. Capricho gallego	La Voz de su Amo	Gramófono
Gaiteros Airiños do Mar, de Teis	Farruquiña	La Voz de su Amo	Gramófono
Gaiteros Airiños do Mar, de Teis	Foliada Choqueira de Redondela	La Voz de su Amo	Gramófono
Intérprete	Título	Selo	Formato
Airiños d'ó mar, de Teis	Potpourri popular	Gramófono	Gramófono
Airiños d'ó mar, de Teis	San Campio, balada gallega I parte	Gramófono	Gramófono
Airiños d'ó mar, de Teis	Foliada de Teis, foliada popular	Gramófono	Gramófono
Airiños d'ó mar, de Teis	San Campio, balada gallega II parte	Gramófono	Gramófono

*Producción discográfica de Airiños do Mar de Teis*⁴⁴

El archivo de la Diputación de Pontevedra dispone de dos discos, donde se encuentran cuatro de las obras indicadas: un disco del grupo de gaiteros y otro



⁴⁴Xerardo Fernández Santomé y Miguel Pérez Lorenzo: *Os Morenos...* p. 36.

disco del coro. En la Biblioteca Digital Hispánica⁴⁵ tienen a nuestra disposición online los dos discos de los gaiteros de esta agrupación. Finalmente, Alejo Amoedo en su archivo personal dispone de uno de los discos del grupo de gaiteros pero con otro número de catálogo.



A continuación presentamos los discos a los que pudimos tener acceso:

Disco 1

Foliada Heichu de dar queridiña

 <p>Nº de catálogo GY: 909</p>	 <p>Número de Matriz 0J 43 (¿?) Δ</p>
--	---

Farruquiña

 <p>nº de catálogo GY 909</p>	 <p>Número de matriz: 0J 44 " Δ</p>
--	---

⁴⁵ Gaiteros Airiños do Mar de Teis: *Foliada Heichu de dar queridiña y Farruquiña, muiñeira*.

<http://bdh.bne.es/bnearch/CompleteSearch.do?field=todos&text=gaiteros+airi%C3%B1os+do+mar+de+teis&showYearItems=&exact=on&textH=&advanced=false&completeText=&pageSizeAbrv=30&view=2&pageNumber=1&pageSize=1&language=es> (última consulta: junio de 2018).

Disco 2

San Campio (Torres Creo) 1ª parte



N de catálogo AE 4255



Nº de matriz: 0J 47^I Δ

San Campio (Torres Creo) 2ª parte



Nº de catálogo: AE 4255



Nº de matriz 0J 48^{II} Δ

Disco 3

Por otra parte, el músico, investigador y compilador musical Alejo Amoedo nos aportó otra edición del disco del grupo de gaitas, anterior a las ya citadas:

Foliada Heichu de dar queridiña



Nº de Catálogo: AE 4021



Número de Matriz 0J 43 (¿?) Δ

Farruquiña



Nº de Catálogo: AE 4021



Número de matriz: 0J 44 " Δ

Análisis de la información de los discos

V. Jan 1931 –July 1934	
prefix	
0 (10-inch or 25cm) and 2 (12-inch or 30cm), followed by suffix (identification letter) of engineer: The 2 prefixes (= sizes) were used side by side in one and the same consecutive numerical series, irrespective of record size.	
0A / 2A	US Victor matrices
0B / 2B?
0C / 2C	G. F. Corran
0D / 2D	R. E. Beckett
0E / 2E	S. K. Sen
0F / 2F	E. Fowler
0G / 2G	E. Gower
0H / 2H	A. S. Clarke
0J / 2J	H. E. Davidson H. F. Chown (Kelly)
0K / 2K	G. W. Dillnutt
0L / 2L	D. E. Larter
0M / 2M	C. C. Blyton
0N / 2N	S. E. Tunn
0PA / 2PA	G. Jonasson
0PD / 2PD	Pathé Recording Studio (Paris)
0PF / 2PF	C. J. Anderson

Según nos muestra la página de *Sound recording engineers*⁴⁶, el ingeniero de sonido que llevó a cabo estas grabaciones fue H. E. Davidson (1901-1992)⁴⁷, porque el prefijo coincide con su nombre.

Este ingeniero de sonido, como ya comentamos con anterioridad dedicó una parte de su trayectoria a la grabación de música folclórica. De 1931 a 1932 grabó empleando este prefijo. Por tanto a través del número de matriz, podemos encuadrar las grabaciones entre estos años.

Lo más probable es que fuese a Vigo a grabar, porque sabemos que viajó por toda la península.

El triángulo nos indica el sistema de grabación empleado. Sabemos

que en 1932 el sistema que empleaba la Gramophone Company cambia, y a partir de ese año se especifica con otro símbolo. No con un triángulo.⁴⁸

El número de matriz nos indica que los discos 1 y 2 fueron grabados en la misma sesión de grabación, posiblemente en un mismo día o en la misma visita del ingeniero de sonido, porque estos números son consecutivos. Lo mismo

⁴⁶Hugo Strötbäum: *Prefix/Suffix system of matrix series ...*

⁴⁷Recording pioneers: H. E. Davidson http://www.recordingpioneers.com/RP_DAVIDSON1.html (última consulta: junio 2018).

⁴⁸ Douglas C. Black: *Matrix numbers...* p.6.

sucede con discos con número de matriz 45-46⁴⁹, que también corresponden al grupo de gaitas, los encontramos en la Biblioteca Digital Hispánica.

A continuación nos centramos en los discos del grupo de gaiteros que contienen *Foliada Heichu de dar queridiña* y *Farruquiña*. Para corroborar la información que nos aporta el número de matriz estudiamos los números de catálogo. Queremos resaltar que en primer lugar tuvimos acceso al disco que se encontraba en el archivo de la Diputación de Pontevedra y en la Biblioteca Digital Hispánica y más tarde, Alejo Amoedo nos aportó el que tenía en su archivo personal.

En este sentido, la información que encontramos en relación al número de catálogo en primera instancia, fue que este disco había sido publicado en 1950, pues así lo especifica la Biblioteca Digital Hispánica⁵⁰. Por esto, comprobamos los catálogos a los que pudimos tener acceso de 1950⁵¹ y 1951⁵² de La Voz de su Amo para verificar la información. Una vez chequeados estos catálogos, observamos como los últimos discos publicados en 1950 rondaban el número de catálogo GY 890 y los de 1951 comenzaban con GY 920 (aprox). Por tanto, de este modo, corroboramos el dato que nos ofrece la BDH.

Por otra parte, el disco 3, con el mismo contenido que el disco 1, mismo número de matriz y número de catálogo AE 4021 lo encontramos en el catálogo de La voz de su Amo de diciembre de 1932⁵³. Esto nos confirma la información

⁴⁹ Gaiteiros Airiños do Mar de Teis: *Foliada chuqueira de Redondela* y *A os noivos : capricho gallego* <http://bdh.bne.es/bnearch/CompleteSearch.do?field=todos&text=gaiteros+airi%C3%B1os+do+mar+de+teis&showYearItems=&exact=on&textH=&advanced=false&completeText=&pageSize=1&pageSizeAbrrv=30&pageNumber=2> (Biblioteca Digital Hispánica, última consulta: junio 2018).

⁵⁰ Airiños do Mar de Teis: *Foliada Heichu de dar queridiña* y *Farruquiña: muiñeira* [http://bdh.bne.es/bnearch/CompleteSearch.do?text=&showYearItems=&exact=&textH=&advanced=&completeText=&autor=Gaiteros+Airi%C3%B1os+do+Mar+\(Teis\)&pageSize=1&pageSizeAbrrv=30&pageNumber=1](http://bdh.bne.es/bnearch/CompleteSearch.do?text=&showYearItems=&exact=&textH=&advanced=&completeText=&autor=Gaiteros+Airi%C3%B1os+do+Mar+(Teis)&pageSize=1&pageSizeAbrrv=30&pageNumber=1) (BDH, última consulta: junio 2018).

⁵¹ Sin autor: *Últimas publicaciones de discos de La Voz de su Amo, Odeon, Regal, junio* (Barcelona: Compañía del Gramófono, 1950) (BDH, última consulta: junio 2018). // Sin autor: *Últimas publicaciones de discos de La Voz de su Amo, Odeon, Regal, Pathé. Suplementos 5007 y 5009* (Barcelona: Compañía del Gramófono, 1951) (BDH, última consulta: junio 2018).

⁵² Sin autor: *Últimas publicaciones de discos de La Voz de su Amo, Odeon, Regal, Pathé. Suplementos 5103-2112* (Barcelona: Compañía del Gramófono, 1951) (BDH, última consulta: junio 2018).

⁵³ Sin autor: *La Voz de su Amo: Diciembre 1932: Suplemento número 12 al Catálogo general de discos, enero 1932* (Barcelona: Compañía del Gramófono, 1932) <http://mdc.csuc.cat/cdm/singleitem/collection/discografic/id/303/rec/2> (BDH, última consulta: junio 2018) p.9.

extraída a través del número de matriz. Por tanto, el disco 1 se trataría de una reedición del disco 3.

Al localizar el catálogo donde aparece el disco también conocemos el precio al que este se comercializaba: 8,50 pesetas:



— PRECIOS —	
A B etiq. negra, 30 cm. Ptas. 14,—	A E etiq. verde, 25 cm. Ptas. 8,50
D A etiq. roja, 25 cm. Ptas. 10,—	

Página 16 del catálogo al que nos referimos con anterioridad

A través del número exponencial presente en el número de matriz, sabemos que *Farruquiña* es el resultado de la segunda toma de grabación de la sesión en la que fue grabada. En *Foliada Heichu de dar queridiña* vemos el número exponencial borroso y no podemos afirmarlo con claridad.

La calidad de la grabación es buena, apenas presenta ruidos, es nítida. A partir de 1925 se empiezan a realizar grabaciones eléctricas, por tanto, la calidad de la grabación responde a la utilización de este sistema de grabación.⁵⁴

⁵⁴ Timothy Day: *Un siglo de música grabada ...* p.27.

6. COMENTARIO INTERPRETATIVO DEL REGISTRO SONORO

En este apartado seleccionamos una pista de cada grupo para desarrollar nuestra propuesta metodológica. Explicaremos los recursos que definen el estilo del grupo de gaiteros a tratar. Nos centraremos en tres aspectos:

- Instrumentos empleados y tipo de agrupación.
- Tipo de obra, estructura y arreglos compositivos.
- Ornamentación. Es el recurso que le aporta más identidad al gaitero.

Transcribiremos y analizaremos *Foliada* de Agrupación Artística de Vigo. Y *A Farruquiña* de Airiños do Mar de Teis.

A partir de este análisis podremos describir el estilo del gaitero a partir de la música grabada.



a. Foliada de la Agrupación Artística de Vigo

Coro mixto con gaita en Si y percusión. Escuchamos pandereta y tambor grave, probablemente también bombo, pues en la foto de esta agrupación (presentada apartado anterior) también está presente. No lo podemos afirmar con claridad, debido a los ruidos y crujidos de la grabación.

Una vez realizada la transcripción de la obra (Anexo I) analizamos su contenido. Esta foliada es simple. Sólo tiene dos partes: estribillo (donde la letra y la melodía no varían) y copla (varía la letra pero no la melodía). La obra comienza en la copla interpretada por la gaita acompañada de percusión sola, en el estribillo entra el coro y no presentará variaciones en toda la pieza. En la siguiente copla canta todo el coro. En la tercera, la gaita acompaña a un cantante solista durante la primera semifrase (4compases), luego entra todo el coro y en la última copla comienza la gaita solista hasta la entrada del coro en la segunda semifrase. La letra se entiende muy mal, debido a la mala calidad de la grabación.

En este caso el gaitero presenta un estilo muy limpio, apenas utiliza ornamentación. Esto puede ser debido a su función como acompañante del coro.

La ornamentación que emplea tiene la función de articular notas o acentuar las mismas. Emplea la misma ornamentación en las diferentes repeticiones:

- Mordentes:  4 apariciones en la obra.
- Batementos:  1 caso en la obra.
- Picados:  1 caso en la pieza.

Total, 6 ornamentos.

Ornamentos que articulan	
Tipo	Apariciones
Picado	1
Batementos	1

Ornamentos que acentúan	
Tipo	Apariciones
Mordentes	4








El gaitero apenas emplea vibrato.

El ruido de la grabación y la mala calidad nos impide comprender la letra con claridad.

b. Farruquiña (muiñeira), de Airiños do Mar de Teis

La sección de gaiteros de Airiños do Mar estaba compuesta por dos gaitas en la tonalidad de Re, tambor y bombo.

Una vez realizada la transcripción de la obra (Anexo II) analizamos su contenido. En esta muiñeira, diferenciamos cuatro partes con preludio. En ella los gaiteros alternan las intervenciones a unísono con las intervenciones por terceras. Entre los recursos ornamentales que emplean los gaiteros tenemos:

- Trinos:  5 casos. La función de este ornamento es embellecer la melodía.
- Picados:  19 casos. Su función es separar notas.
- Adorno u ornamento de caída:  5 casos. Embellecen la melodía.
- Picados más marcados  (staccato): 2 casos, los indicados. Separa notas y embellece la melodía.
- Mordentes o picados cortos:  4 casos. Su función es separar las notas.
- Picado + rebote:  2 casos. Separa notas y embellece la melodía.
- Batementos:  un caso, separa notas.

Cuando nos referimos al número de apariciones queremos decir por voz, porque las dos gaitas ornamentan del mismo modo, cada una en su respectiva melodía. No utilizan un vibrato marcado. La pieza se repite dos veces con la misma ornamentación. La ejecución de los intérpretes es precisa.

Ornamentos que articulan			Ornamentos que embellecen		
Tipo	Apariciones	%	Tipo	Apariciones	%
Picado	19	48,7 %	Picado +rebote	2	5,1%
Picado corto o mordente	4	10,3 %	Picado stacatto	2	5,1%
Batements	1	2,6%	Adorno	6	15,4 %
			Trino	5	13,9 %

Total 39 ornamentos

Esta obra ya había sido grabada con anterioridad por Os Gaiteros de Soutelo⁵⁵, pero en su versión, alguna de sus partes es diferente, el orden de las mismas cambia y el tempo es más pausado. Existen además grabaciones posteriores de esta obra, como la de Os Morenos de Lavadores⁵⁶, que interpretan la misma versión que Os gaiteros de Soutelo.

⁵⁵ Os Gaiteros de Soutelo: *Farruquiña chaman á porta. Muiñeira* <https://www.youtube.com/watch?v=DpCyoXxrPEc> (última consulta: junio 2018).

⁵⁶ Xerardo Fernández Santomé y Miguel Pérez Lorenzo: *Os Morenos...* p. 246.

7. CONCLUSIONES

La escasez de investigaciones sobre los discos de 78 rpm en el marco gallego, nos motivó a llevar a cabo este trabajo. Desde finales del siglo XIX se comienzan a introducir en Galicia los medios de grabación y reproducción sonora. En un primer momento, se organizaban sesiones colectivas para conocer los nuevos reproductores de sonido y posteriormente, estos aparatos se introducen en las viviendas de los gallegos pudientes.

El período de crisis económica en América, sobre las décadas de 1920 y 1930 (el Crac del 29), obliga a las empresas de la industria sonora a buscar salidas comerciales en otros lugares. A Galicia, entre otros lugares, mandaron ingenieros de sonido con el fin de grabar agrupaciones folclóricas y populares. En este sentido, abrieron una vía comercial no abarcada hasta el momento. En España la industria sonora tuvo gran aceptación hasta la llegada de la Guerra Civil, porque la gente tenía dinero para consumir música.

Los discos de 78 rpm, son portadores de mucha información. Por un lado, en la etiqueta pegada al disco, podemos conocer la compañía del disco, el título de las obras grabadas, el nombre de los intérpretes e incluso el autor de la obra grabada. También, impreso cerca de la marca, nos encontramos con el número de catálogo, que nos aporta información sobre la publicación del disco. Mediante este número, podemos saber cuándo fue publicado y si es el original o una reedición e incluso el precio del mismo.

Por otra parte, el número de matriz se encuentra grabado en el disco y a través de él obtenemos información sobre la grabación. Gracias a las investigaciones de Alan Kelly, pudimos descubrir la fecha aproximada, el sistema de grabación, el número de toma y qué ingeniero de sonido llevó a cabo la grabación de los discos de Airiños do Mar de Teis y Agrupación Artística de Vigo.

Cada compañía tiene su sistema para establecer tanto los números de catálogo como los números de matriz. Dado al carácter de este trabajo, sólo nos pudimos centrar en la Compañía de Gramófono. Pero también encontramos investigaciones como las de Alan Kelly sobre otras compañías, realizadas por otros investigadores.

Las grabaciones les otorgaban más prestigio a los grupos, aumentaba su popularidad. Por esto, escogimos al grupo de gaiteros de Airiños do Mar de Teis y a la Agrupación Artística de Vigo, porque son dos agrupaciones reconocidas en su momento pero que en la actualidad se encuentran olvidadas.

La Agrupación Artística de Vigo consigue grandes éxitos a lo largo de su trayectoria musical: ganan concursos y participan en numerosos certámenes. El gaitero acompañaba a los coristas e incluso también ganó algún concurso como gaitero solista. Grabaron en 1922 y la prensa de la época reflejó esa noticia. El gaitero cumplía la función de acompañar al coro.

Cuando analizamos los discos del grupo de gaiteros de Airiños do Mar de Teis, en un primer momento, nos encontramos con una controversia entre el número de matriz y el número de catálogo: el número de matriz nos indicaba que este fuera grabado sobre 1931-1932 y el de catálogo que fuera publicado en 1950. Afortunadamente encontramos la primera edición del disco en un archivo privado. Por tanto, la existencia de una reedición, denota la demanda de esta música por parte de los seguidores del cuarteto y su consiguiente éxito.

En relación al estilo de ejecución de los gaiteros, debemos indicar que es claro y limpio. Creemos que son uno de los primeros cuartetos con la formación de dos gaitas y percusión de la zona de Vigo.

Las agrupaciones objeto de nuestro estudio son un ejemplo de formaciones ya existentes en Galicia. Con características particulares, son seguidores, por un lado, Airiños do Mar de Teis de Os gaiteiros de Soutelo y por otro lado, Agrupación Artística de Vigo del coro pontevedrés Aires da Terra.

Por otra parte, los discos tratados son ejemplos de dos sistemas de grabación diferentes. Hasta 1925 no se grababa con el sistema eléctrico, la calidad de la grabación mejora notablemente con este sistema y se percibe con claridad al comparar los discos seleccionados de nuestras agrupaciones.

Para finalizar, queremos destacar las dificultades que tuvimos para conseguir definir la temática de nuestro trabajo. No fue fácil establecer una línea de investigación porque en un primer momento no sabíamos cómo abordar el

estudio de los discos. Una vez descubiertas todas las utilidades de la discología, pudimos elaborar aportaciones precisas para la historia de la fonografía en Galicia. Creemos que este trabajo puede ser de gran ayuda para comprender los discos de 78rpm desde una perspectiva científica.

También dejamos abiertos diferentes frentes de estudio. En primer lugar, la reconstrucción de la historia de los grupos tratados en nuestro trabajo. En segundo lugar, los ingenieros de sonido que vinieron a Galicia a grabar música folclórica gallega. De este modo, mostramos el interés que tiene la discología como ciencia dedicada al estudio de los agentes productivos de la grabación sonora.

En definitiva, este trabajo deja abiertos muchos frentes que podrán ser tratados y ampliados en futuras investigaciones.

8. BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA

- "DB" Series – Matrix Numbers. An overview of HMV's, "DB" matrix numbers, <https://78rpmcommunity.com/dbhmv/hmv-db-matrix.php> (última consulta: junio 2018)
- Black, Douglas C.: *Matrix numbers. Their meaning and history* (Melbourne: Australian Jazz Quarterly, 1948)
- Chanan, Michael: *Repeated Takes, A short history of Recording and its effects on Music* (London: Verso, 2000)
- Day, Timothy: *Un siglo de música grabada* (Madrid: Alianza editorial, 2002)
- Fernández Santomé, Xerardo y Pérez Lorenzo, Miguel: *Os Morenos de Lavadores* (Vilaboa: ed. Cumio, 2011)
- Friedman, Howard S., *Gramophone Company Matrix and Catalog Numbers*, <http://gasdisc.oakapplepress.com/matrix2.htm> (última consulta: junio 2018)
- Gaiteiros Airiños do Mar de Teis: [http://bdh.bne.es/bnesearch/biblioteca/Gaiteros%20Airi%C3%B1os%20do%20Mar%20\(Teis\);jsessionid=799BA3220D329E028710677DCB81BADF#](http://bdh.bne.es/bnesearch/biblioteca/Gaiteros%20Airi%C3%B1os%20do%20Mar%20(Teis);jsessionid=799BA3220D329E028710677DCB81BADF#) (última consulta: junio de 2018)
- Kelly, Alan: *Structure of the gramophone Company and its output, HMV and Zonophone 1898-1954. Analysis of papers and computer files*, http://charm.cch.kcl.ac.uk/redist/pdf/general_introduction.pdf (última consulta: mayo 2018)
- Millard, Andre: *America on Record. A history of Recorded Sound* (New York: Cambridge University Press, 2005)
- Moreda Rodríguez, Eva: *Map: Collective phonographic sessions in Spain, 1890-1905*, <https://earlyphonography.arts.gla.ac.uk/index.php/maps/> (última consulta: junio de 2018)
- Pérez Lorenzo, Miguel: *Moxenas: a memoria do son* (Vigo: edicións do Cumio, 2005)
- Pinheiro Almuinha, Ramón: "As gravações de Aires d'a Terra en 1904 ou o nascimento da história da música gravada na Galiza", *Murguía, Revista galega de Historia*, nº4 (2004)
- Sin autor: *Últimas publicaciones de discos de La Voz de su Amo, Odeon, Regal, junio* (Barcelona: Compañía del Gramófono, 1950) (BDH, última consulta: junio 2018)
- Sin autor: *Últimas publicaciones de discos de La Voz de su Amo, Odeon, Regal, Pathé. Suplementos 5007 y 5009* (Barcelona: Compañía del Gramófono, 1951) (BDH, última consulta: junio 2018)
- Sin autor: *Últimas publicaciones de discos de La Voz de su Amo, Odeon, Regal, Pathé. Suplementos 5103-2112* (Barcelona: Compañía del Gramófono, 1951) (BDH, última consulta: junio 2018)
- Sin autor: *La Voz de su Amo: Diciembre 1932: Suplemento número 12 al Catálogo general de discos, enero 1932* (Barcelona: Compañía del

- Gramófono, 1932) <http://mdc.csuc.cat/cdm/singleitem/collection/discografic/id/303/rec/2> (BDH, última consulta: junio: 2018)
- Sinsalaudio: "El primer registro fonográfico registrado en Galicia se registró en A Coruña el 20 de diciembre de 1893", <http://actividad.sinsalaudio.es/IMG/pdf/El-ECO-REGISTRO-1893.pdf> (última consulta 24/05/2017)
 - Strötbaum, Hugo: *Recording Pioneers*, <http://www.recordingpioneers.com/index.html> (última consulta: junio 2018)
 - o Prefix/Suffix system of matrix series of The Gramophone (& Typewriter) Company / HMV / EMI <http://www.recordingpioneers.com/docs/grurks/SUFFIX-PREFIX.pdf> (última consulta: junio 2018)
 - o Recording pioneers: H. E. Davidson http://www.recordingpioneers.com/RP_DAVIDSON1.html (última consulta: junio 2018)
 - o Recording pioneers: Skelson, http://www.recordingpioneers.com/RP_SKELSON1.html (última consulta: junio 2018)
 - *The Alan Kelly Matrix Listings*, <http://www.normanfield.com/kelly.htm> (última consulta: junio de 2018)
 - Vernon, Paul: *A look at the engineers who made history travelling the world recording its music*, http://bolingo.org/audio/texts/vjm_engineers.html (última consulta: mayo 2018)

9. HEMEROTECA

- *Diario de Pontevedra*
- *El áncora: diario católico de Pontevedra*
- *El diario de Pontevedra: periódico liberal*
- *El Eco de Santiago: diario independiente*
- *Marín: Semanario independiente*
- *Vida gallega*

10. DISCOGRAFÍA

- *A os noivos: capricho gallego* J. Álvarez Olmos, Airiños do Mar de Teis, 1951, OJ-46-2(BDH)
- *Alalá*, Agrupación Artística de Vigo, s/año, BE 443¹
- *Farruquiña*, Airiños do Mar de Teis, s/año, OJ44Δ
- *Foliada chuqueira de Redondela*, Airiños do Mar de Teis, 1951, OJ-45-1 (BNE)
- *Foliada Heicho de dar queridiña*, Airiños do Mar de Teis, s/año, OJ43Δ
- *Foliada*, Agrupación Artística de Vigo, s/año, BE 444¹
- *San Campio de Torres Creo 1ª parte*, s/año, Airiños do Mar de Teis, OJ 47Δ
- *San Campio de Torres Creo 2ª parte*, s/año, Airiños do Mar de Teis, OJ 48Δ